

詩詩細語

山城子

《舟過安仁》

宋·楊萬里

一葉漁船兩小童，收篙停棹坐船中。
怪生無雨都張傘，不是遮頭是使風。

詞解：

1. 一葉漁船：像飄浮在水上的一片落葉似的小漁船。
2. 收篙停棹：篙和棹都是開船的工具，收篙停棹是指收起開船的工具不用。
3. 怪生：奇怪兩名小童。
4. 使：用。

語譯：

有兩名小童在一艘扁平的小漁船上，他們收起了開船的篙和棹不用，但奇怪的是沒有下雨，他們卻張開了雨傘。原來他們張開雨傘不是要用來遮頭上的雨，而是要來使小船乘風而行。



隨想：創意是解決問題的另一方法

作者楊萬里是南宋中興四大詩人之一，力主抗金，收復失地。因正直敢言，不依附權貴而辭官，後隱居終老。

本詩是作者經過湖南安仁時看見的一個“奇怪”景象。兩名小童在小船上沒有大人已是奇怪；而兩人竟收起了開船的工具不用，只是張開一把雨傘，而當時又沒有下雨，那雨傘是用來做什麼呢？詩人一句“不是遮頭是使風”替大家解開了謎團。原來小童是用雨傘來當帆布，將漁船變成帆船，讓小船乘風而行。兩名小童果然聰明，懂得利用身邊的物件來解決眼前的問題。

就詩人眼見的怪現象來說，兩名小童應該是貪玩才會跑到小船上。當上了船後，若要用篙和棹來開動小船，相信對兩名小童來說是有點難度，即使真的可以開動小船，但礙於體力關係，兩名小童應該划不了多久便沒力氣了。故怎樣才可既省力又可使小船開動，便成了兩名小童眼前要解決的問題。

一般來說，每樣物件都有其主要用途，而我們往往會聚焦於它的主要用途。要開動小船，最直接的方法是用篙和棹，當然還有力氣；但對小童來說，力氣不及大人又想開動小船，唯有另想方法。

雨傘的主要用途是用來遮雨，但兩名小童卻顛覆了雨傘的主要用途，將雨傘用來擋風，而且更跨前一步，調整了雨傘擋風的方向，將雨傘張開迎著風，雨傘便成了風帆，小船便可乘風而行。這樣就地取材，將雨傘的用途改變，既可省力又可開動小船，眼前的問題迎刃而解。

所以說，當面對問題時，要從不同的角度思考，甚至要倒過來先想想結果。好像詩中的小童，他們希望不需划船但要船動，結果便利用了身邊的物件，改變了物件的主要用途，於是意想不到的效果便出現了，而創意往往亦由此產生。

